



Federazione Italiana Giuoco Calcio  
Lega Nazionale Dilettanti  
Settore Giovanile e Scolastico

## **COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO**

### **AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN**

#### **COPPA PROVINCIA VOLKSBANK LANDESPOKAL**



Per integrare l'attività delle Società partecipanti ai Campionati della Lega Nazionale Dilettanti, il Consiglio Direttivo del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano organizza la Coppa Provincia Volksbank riservata a tutte le prime squadre maschili della Provincia di Bolzano.

Der Vorstand des Autonomen Landeskomitees Bozen veranstaltet für alle in der Provinz Bozen ansässigen Kampfmannschaften der Männer, den Volksbank Landespokal.

#### **REGOLAMENTO**

**Art. 1:** Alla manifestazione sono iscritte d'ufficio le Società della Provincia di Bolzano partecipanti ai Campionati di Eccellenza, Promozione, 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria. Le società di Eccellenza parteciperanno alla Coppa dal 2° turno in poi.

**Art. 2:** Alla società vincente la Finale Provinciale sarà assegnato un premio di importo pari alla relativa tassa di iscrizione al campionato.

**Art. 3:** Le Società partecipanti dovranno necessariamente tenere conto dell'agibilità del proprio campo sportivo, in ossequio alla formula di svolgimento che sarà adottata. In difetto, le Società dovranno reperire altro campo idoneo.

**Art. 4:** Alle gare della manifestazione potranno partecipare i calciatori tesserati per le rispettive Società, secondo le vigenti norme regolamentari riguardanti i campionati di competenza. Le Società di Eccellenza hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

- 1 calciatore nato dall'1.1.2003
- e
- 1 calciatore nato dall'1.1.2004

#### **REGLEMENT**

**Art. 1:** An der Veranstaltung sind von Amts wegen alle Mannschaften der Provinz Bozen eingeschrieben, die an den Meisterschaften Oberliga, Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga teilnehmen. Die Vereine der Oberliga steigen ab der 2. Runde in den Wettbewerb ein.

**Art. 2:** Der Sieger des Landesfinals erhält einen Preis in Höhe der jeweiligen Einschreibungsgebühr für die Meisterschaft.

**Art. 3:** Die teilnehmenden Vereine müssen die Verfügbarkeit des eigenen Spielfeldes, gemäß der Austragungsformel, garantieren. Bei Nichtverfügbarkeit müssen die Vereine einen anderen geeigneten Sportplatz zur Verfügung stellen.

**Art. 4:** An den Spielen können alle Fußballspieler, die bei den jeweiligen Vereinen gemeldet sind, entsprechend den geltenden Bestimmungen der jeweiligen Meisterschaften, teilnehmen. Für die Vereine der Oberliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003
- und
- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2004

Le Società di Promozione hanno l'obbligo di impiegare – sin dall'inizio e per l'intera durata delle stesse e, quindi, anche nel caso di sostituzioni successive di uno o più dei partecipanti – almeno:

**- 1 calciatore nato dall'1.1.2003**

Resta inteso che, in relazione a quanto precede, debbono eccettuarsi i casi di espulsione dal campo e, qualora siano state già effettuate tutte le sostituzioni consentite, anche i casi di infortunio dei calciatori delle fasce di età interessate.

**Art. 5:** Nell'intero corso di tutte le gare sarà consentita la **sostituzione di 5 calciatori indipendentemente dal ruolo.**

**Art. 6:** I provvedimenti disciplinari adottati dagli Organi di Giustizia Sportiva, relativi alle gare di Coppa Provincia e che comportino le sanzioni di squalifica per una o più giornate nei confronti dei calciatori, **devono essere scontati solo ed esclusivamente nell'ambito delle gare interessanti la manifestazione stessa.** Nell'ipotesi di squalifica a tempo determinato, la sanzione inflitta dovrà essere scontata, per il periodo di incidenza, anche in gare di campionato.

Le medesime sanzioni, inflitte in relazione a gare diverse alla Coppa Provincia, si sconteranno nelle gare dell'attività ufficiale diversa dalla Coppa Provincia, ad esclusione di quelle adottate a tempo determinato, le quali devono scontarsi, durante il periodo di incidenza, in tutte le manifestazioni ufficiali della F.I.G.C.. Inoltre, per le gare della Coppa Provincia, i tesserati incorrono in **una giornata di squalifica ogni due ammonizioni.**

**Art. 7:** Alla Società che dovesse rinunciare ad una qualsiasi gara della Coppa Provincia saranno applicate le sanzioni previste dalle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., dal Codice di Giustizia Sportiva e le ammende per rinuncia relative al campionato di competenza.

Nel caso in cui una società rinunci, per qualsiasi motivo, alla disputa di una gara sarà esclusa dal proseguimento della competizione.

**Si pubblica il Comunicato inerente l'abbreviazione dei termini procedurali dinanzi agli organi di Giustizia Sportiva:**

<https://www.lnd.it/it/comunicati-e-circolari/comunicati-ufficiali/stagione-sportiva-2023-2024/11236-comunicato-ufficiale-n-104-cu-n-76-a-figc-abbreviazione-termini-fase-regionale-coppa-italia-coppa-regione-e-coppa-provincia-ss-23-24/file>

Für die Vereine der Landesliga gelten bezüglich des Einsatzes der Jugendspieler dieselben Regeln wie in der Meisterschaft :

**- 1 Fußballspieler geboren ab den 1.1.2003**

Diese Verpflichtung ist nur dann als aufgehoben zu betrachten, wenn der Jugendspieler ausgeschlossen wird oder sich verletzt und alle erlaubten Wechsel schon durchgeführt worden sind.

**Art. 5:** Im Laufe aller Spiele der Veranstaltung können jederzeit **insgesamt 5 Spieler, unabhängig von der Spielposition, eingewechselt werden.**

**Art. 6:** Die von den zuständigen Organen der Sportgerichtsbarkeit beschlossenen Disziplinarmaßnahmen für die Spiele des Landespokals, die eine ein- oder mehrtägige Sperre gegen Spieler zur Folge haben, **sind ausschließlich im Rahmen derselben Veranstaltung zu verbüßen.** Sollte eine zeitliche Sperre verhängt werden, so gilt diese für den vorgesehenen Zeitraum für Meisterschafts- und Pokalspiele.

Sperren die für Vergehen bei Meisterschaftsspielen verhängt wurden gelten nicht für Pokalspiele; für Vergehen bei Meisterschaftsspielen verhängte Zeitstrafen haben auch im Pokal Gültigkeit. **Bei jeder zweiten Verwarnung im Pokal kommt es zu einer Sperre von einem Spieltag.**

**Art. 7:** Sollte ein Verein aus irgendeinem Grund zu einem Spiel des Landespokals nicht antreten, so werden die vorgesehenen Strafen der internen Verbandsbestimmungen des I.F.V., der Sportjustiz und die Geldstrafen für das Nichtantreten der jeweiligen Meisterschaft angewandt.

Sollte ein Verein, aus verschiedenen Gründen, auf die Austragung eines Spieles verzichten, wird dieser von der Veranstaltung ausgeschlossen.

**Man veröffentlicht das Rundschreiben in Bezug auf die verkürzten Termine für Rekurse an das Sportgericht:**

## **Art. 8: Modalità tecniche**

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

Gli abbinamenti del 1° turno sono stati sorteggiati tra le società di Promozione, 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> Categoria, le quali sono state suddivise in due zone (Est ed Ovest) per evitare lunghe trasferte.

Anche nel turno successivo saranno sorteggiati con una suddivisione in due zone (Est ed Ovest). Dal secondo turno in poi saranno integrate anche le società di Eccellenza.

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, oppure che riesca ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

**Gara di finale:** Sarà effettuata in due tempi di 45' ciascuno e si disputerà su campo neutro da destinarsi. In caso di parità al termine dei tempi regolamentari, la vincente sarà determinata tramite due tempi supplementari di 15' ciascuno e, se la parità persistesse, saranno battuti i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art. 9 Arbitraggio delle gare:** le gare saranno dirette solo da un arbitro; le società dovranno dunque mettere a disposizione dell'arbitro due assistenti.

Le Semifinali e la Finale saranno dirette da terne arbitrali.

**Art. 10:** Per quanto non previsto nel presente Regolamento, si fa espresso richiamo agli articoli delle Norme Organizzative Interne della F.I.G.C., del Codice di Giustizia Sportiva e del Regolamento della L.N.D.

## **Art.8: Technische Durchführungsbestimmung**

Die **direkten Spiele** werden mit zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten ausgetragen; es sind **keine Rückspiele** vorgesehen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

Die **Paarungen der ersten Runde wurden zwischen den Vereinen der Landesliga, 1., 2. und 3. Amateurliga ausgelost**, indem diese, um längere Anfahrten zu vermeiden, **in zwei Zonen** (Westen und Osten) **aufgeteilt wurden**.

Diese Aufteilung in zwei Zonen (Westen und Osten) wird auch für die zweite Runde beibehalten. Ab der zweiten Runde werden auch die Vereine der Oberliga am Landespokal teilnehmen.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) bekommt jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, oder der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

**Finalspiel:** es sind zwei Halbzeiten zu je 45 Minuten vorgesehen, die auf einem noch zu bestimmenden neutralem Feld ausgetragen werden. Im Fall von Punktegleichheit nach der regulären Spielzeit werden 2 Halbzeiten a je 15 Minuten ausgetragen. Bleibt es bei einem Unentschieden kommt es zum Elfmeterschießen.

**Art. 9 Schiedsrichter:** Die Spiele werden nur von einem Schiedsrichter geleitet; die Vereine müssen also zwei Schiedsrichterassistenten zu Verfügung stellen.

Die Halbfinalspiele und das Finale werden von Schiedsrichtergespann geleitet.

**Art. 10:** Sofern im vorliegenden Reglement nicht vorgesehen, gelten die Artikel der verbandsinternen Bestimmungen der FIGC sowie das Reglement der Sportjustiz und die Bestimmungen der LND.

**SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE  
ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel 1:	<b>EYRS</b>	<b>FUSSBALL ÜBERETSCH</b>
Gara/Spiel 2:	<b>ALGUND RAIFF.</b>	<b>NALS</b>
Gara/Spiel 3:	<b>ANDRIAN</b>	<b>RIFFIAN KUENS</b>
Gara/Spiel 4:	<b>ST. PANKRAZ</b>	<b>CASTELBELLO CIARDES</b>
Gara/Spiel 5:	<b>STEINEGG RAIFF.</b>	<b>ALDEIN PETERSBERG</b>
Gara/Spiel 6:	<b>UNTERMAIS MERAN</b>	<b>SINIGO</b>
Gara/Spiel 7:	<b>BURGSTALL FUSSBALL</b>	<b>MONTAN</b>
Gara/Spiel 8:	<b>PRATO ALLO STELVIO</b>	<b>OLIMPIA MERANO</b>
Gara/Spiel 9:	<b>EXCELSIOR</b>	<b>PLAUS</b>
Gara/Spiel 10:	<b>MÖLTEN VÖRAN</b>	<b>HASLACHER</b>
Gara/Spiel 11:	<b>MALLES MALS</b>	<b>SCHENNA</b>
Gara/Spiel 12:	<b>GIRLAN</b>	<b>VORAN LEIFERS</b>
Gara/Spiel 13:	<b>NEUMARKT EGNA</b>	<b>TERLANO</b>
Gara/Spiel 14:	<b>VAL PASSIRIA</b>	<b>WEINSTRASSE SÜD</b>
Gara/Spiel 15:	<b>TIROL</b>	<b>COLDRANO GOLDRAIN</b>
Gara/Spiel 16:	<b>FC GRIES</b>	<b>EGGENTAL</b>
Gara/Spiel 17:	<b>OBERLAND</b>	<b>PRATO ALLO STELVIO B</b>
Gara/Spiel 18:	<b>LAGHETTI RAIFF.</b>	<b>AUER ORA</b>
Gara/Spiel 19:	<b>ARBERIA BOLZANO</b>	<b>NEUGRIES</b>
Gara/Spiel 20:	<b>CERMES</b>	<b>TSCHERMS MARLING</b>
Gara/Spiel 21:	<b>ULTEN RAIFF.</b>	<b>ST. MARTIN MOOS IP</b>
Gara/Spiel 22:	<b>UNTERLAND BERG</b>	<b>MORTER</b>
Gara/Spiel 23:	<b>CELTIC DON BOSCO</b>	<b>LATSCH</b>
Gara/Spiel 24:	<b>MULTIGEST</b>	<b>SLUDERNO</b>
Gara/Spiel 25:	<b>OLTRISARCO JUVENTUS CLUB</b>	<b>GARGAZON GARGAZZONE</b>
Gara/Spiel 26:	<b>SLUDERNO B</b>	<b>VÖLLAN TISENS</b>
Gara/Spiel 27:	<b>SCHLANDERS</b>	<b>SALORNO RAIFF.</b>
Gara/Spiel 28:	<b>LAAS LASA</b>	<b>KALTERER FUSSBALL</b>
Gara/Spiel 29:	<b>TERENTEN</b>	<b>BRIXEN</b>
Gara/Spiel 30:	<b>MAREO B</b>	<b>S. LORENZO</b>
Gara/Spiel 31:	<b>BARBIAN VILLANDERS</b>	<b>AHRNTAL</b>
Gara/Spiel 32:	<b>TAUFERS</b>	<b>SCILIAR SCHLERN</b>
Gara/Spiel 33:	<b>PFALZEN</b>	<b>CHIENES</b>
Gara/Spiel 34:	<b>LA VAL</b>	<b>NATZ</b>
Gara/Spiel 35:	<b>GHERDEINA B</b>	<b>TESIDO</b>
Gara/Spiel 36:	<b>TEIS TISO VILLNÖSS FUNES</b>	<b>HOCHPUSTERTAL ALTA PUSTERIA</b>
Gara/Spiel 37:	<b>UTTENHEIM</b>	<b>PERCHA</b>
Gara/Spiel 38:	<b>VALDAORA OLANG</b>	<b>CADIPIETRA STEINHAUS</b>
Gara/Spiel 39:	<b>KLAUSEN CHIUSA</b>	<b>ALBEINS</b>
Gara/Spiel 40:	<b>CAMPO TRENS FREIENFELD</b>	<b>GHERDEINA</b>
Gara/Spiel 41:	<b>RITTEN SPORT</b>	<b>LATZFONS VERDINGS</b>
Gara/Spiel 42:	<b>VAL BADIA</b>	<b>NATZ B</b>
Gara/Spiel 43:	<b>GAIS</b>	<b>NEUSTIFT</b>
Gara/Spiel 44:	<b>GITSCHBERG JOCHTAL B</b>	<b>STERZING</b>
Gara/Spiel 45:	<b>SARNTAL FUSSBALL</b>	<b>RISCONE REISCHACH</b>
Gara/Spiel 46:	<b>RASEN</b>	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAL</b>
Gara/Spiel 47:	<b>MÜHLWALD</b>	<b>MAREO</b>
Gara/Spiel 48:	<b>JERGINA AMATEURE</b>	<b>LUSON LÜSEN</b>
Gara/Spiel 49:	<b>WIESEN</b>	<b>VELTURNO FELDTHURNS</b>
Gara/Spiel 50:	<b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>	<b>MILLAND</b>
Gara/Spiel 51:	<b>VAHRN</b>	<b>COLLE CASIES PICHL GSIES</b>

Gara/Spiel 52:	<b>SCHABS</b>	<b>PLOSE</b>
Gara/Spiel 53:	<b>PREDOI</b>	<b>BRUNICO BRUNECK</b>
Gara/Spiel 54:	<b>SAN GENESIO</b>	<b>DIETENHEIM AUFHOFEN</b>
Gara/Spiel 55:	<b>GOSENSASS</b>	<b>SEXTEN</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**  
**1° TURNO - 1. RUNDE**

**Sabato - Samstag 19/08/2023 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 1:	EYRS	FUSSBALL ÜBERETSCH	Oris / Eysr
Gara/Spiel 2:	ALGUND RAIFF.	NALS	Lagundo / Algund
Gara/Spiel 5:	STEINEGG RAIFF.	ALDEIN PETERSBERG	Collepietra / Steinegg Sint.
Gara/Spiel 4:	ST. PANKRAZ	CASTELBELLO CIARD.	S. Pancrazio Ultimo / St. Pankraz Ulten
Gara/Spiel 9:	EXCELSIOR	PLAUS	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gara/Spiel 10:	MÖLTEN VÖRAN	HASLACHER	Verano / Vöran
Gara/Spiel 11:	MALLES MALS	SCHENNA	Malles / Mals
Gara/Spiel 13:	NEUMARKT EGNA	TERLANO	Egna / Neumarkt
Gara/Spiel 14:	VAL PASSIRIA	WEINSTRASSE SÜD	S. Leonardo / St. Leonhard Pass.
Gara/Spiel 15:	TIROL	COLDRANO GOLDRAIN	Tirol / Dorf Tirol
Gara/Spiel 16:	FC GRIES	EGGENTAL	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gara/Spiel 17:	OBERLAND	PRATO ALLO STELVIO B	S. Valentino alla Muta / St. Valentin adH
Gara/Spiel 25:	OLTRISARCO JUVE	GARGAZON	Bolzano / Bozen Righi Sint.
Gara/Spiel 27:	SCHLANDERS	SALORNO RAIFF.	Silandro / Schlanders Grobn
Gara/Spiel 31:	BARBIAN VILLANDERS	AHRNTAL	Barbiano / Barbian
Gara/Spiel 32:	TAUFERS	SCILIAR SCHLERN	Campo Tures / Sand in Taufers
Gara/Spiel 34:	LA VAL	NATZ	La Valle / Wengen Sint.
Gara/Spiel 36:	TEIS TISO VILLNÖSS F.	HOCHPUSTERTAL	S. Pietro Funes / St. Peter Villnöss
Gara/Spiel 41:	RITTEN SPORT	LATZFONS VERDINGS	Renon Collalbo / Ritten Klobenstein
Gara/Spiel 43:	GAIS	NEUSTIFT	Gais
Gara/Spiel 44:	GITSCHBERG JOCHT. B	STERZING	Rodengo / Rodeneck Sint.
Gara/Spiel 45:	SARNTAL FUSSBALL	RISCONE REISCHACH	Sarentino / Sarnthein
Gara/Spiel 47:	MÜHLWALD	MAREO	Selva Molini / Mühlwald Sint.
Gara/Spiel 48:	JERGINA AMATEURE	LUSON LÜSEN	S. Giorgio / St. Georgen
Gara/Spiel 54:	SAN GENESIO	DIETENHEIM AUFHOFEN	S. Genesio / Jenesien

**Mercoledì - Mittwoch 23/08/2023 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 7:	BURGSTALL FUSSBALL	MONTAN	Postal / Burgstall

**Giovedì - Donnerstag 24/08/2023 – Ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 18:	AUER ORA	LAGHETTI RAIFF.	Ora / Auer Sint.

**Sabato - Samstag 26/08/2023 – Ore 15.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 20:	CERMES	TSCHERMS MARLING	Cermes / Tschermes

**Sabato - Samstag 26/08/2023 – Ore 17.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel 3:	ANDRIAN	RIFFIAN KUENS	Andriano / Andrian
Gara/Spiel 6:	SINIGO	UNTERMAIS MERAN	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gara/Spiel 8:	PRATO ALLO STELVIO	OLIMPIA MERANO	Prato allo Stelvio / Prad Stilfserjoch
Gara/Spiel 12:	GIRLAN	VORAN LEIFERS	Appiano / Eppan Maso Ronco A
Gara/Spiel 19:	ARBERIA BOLZANO	NEUGRIES	Bolzano / Bozen Resia A Sint.
Gara/Spiel 21:	ULTEN RAIFF.	ST. MARTIN MOOS IP	S. Valburga Ultimo / St. Walburg Sint.
Gara/Spiel 22:	UNTERLAND BERG	MORTER	Anterivo / Altrei
Gara/Spiel 23:	CELTIC DON BOSCO	LATSCH	Bolzano / Bozen Resia B Sint.
Gara/Spiel 24:	MULTIGEST	SLUDERNO	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gara/Spiel 26:	SLUDERNO B	VÖLLAN TISENS	Glorenza / Glurns
Gara/Spiel 28:	LAAS LASA	KALTERER FUSSBALL	Lasa / Laas S. Sisinius
Gara/Spiel 29:	TERENTEN	BRIXEN	Terento / Terenten
Gara/Spiel 30:	MAREO B	S. LORENZO	S. Vigilio Marebbe / St. Vigil Enneberg
Gara/Spiel 33:	PFALZEN	CHIENES	Falzes / Pfalzen
Gara/Spiel 35:	GHERDEINA B	TESIDO	Ortisei / St. Ulrich Sint.
Gara/Spiel 37:	UTTENHEIM	PERCHA	Villa Ottone / Uttenheim
Gara/Spiel 38:	VALDAORA OLANG	CADIPIETRA STEINHAUS	Valdaora / Olang
Gara/Spiel 39:	KLAUSEN CHIUUSA	ALBEINS	Laion / Lajen
Gara/Spiel 40:	CAMPO TRENIS	GHERDEINA	Campo di Trens / Freienfeld Sint.
Gara/Spiel 42:	VAL BADIA	NATZ B	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
Gara/Spiel 46:	RASEN	AUSWAHL RIDNAUNTAL	Rasun di Sotto / Niederrasen
Gara/Spiel 49:	WIESEN	VELTURNO FELDTH.	Prati di Vizze / Wiesen
Gara/Spiel 50:	GITSCHBERG JOCHTAL	MILLAND	Valles / Vals
Gara/Spiel 51:	VAHRN	COLLE CASIES	Varna / Vahrn
Gara/Spiel 52:	SCHABS	PLOSE	Sciaves / Schabs
Gara/Spiel 53:	PREDOI	BRUNICO BRUNECK	Predoi / Pretttau Sint.
Gara/Spiel 55:	GOSENSASS	SEXTEN	Colle Isarco / Gossensass

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.**

**Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 19/08/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE 1 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 2 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">EYRS</a>	- FUS SB. UEBERETSCH	5 - 4	dtr/nE	ALGUND RAFFEISEN	- <a href="#">NALS</a>	1 - 3	
<b>GIRONE 4 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 5 - 1 Giornata - A</b>			
ST.PANKRAZ	- <a href="#">CASTELBELLO C.</a>	1 - 2		<a href="#">STEINEGG RAFFEISEN</a>	- ALDEIN PETERSBERG	3 - 1	
<b>GIRONE 9 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 10 - 1 Giornata - A</b>			
EXCELSIOR A.S.D.	- <a href="#">SPORTVEREIN PLAUS</a>	0 - 14		MOLTEN VORAN	- <a href="#">HASLACHER S.V.</a>	0 - 2	
<b>GIRONE 11 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 13 - 1 Giornata - A</b>			
MALLES MALIS	- <a href="#">SCHENNA FUSSBALL</a>	0 - 2		NEUMARKT EGNA	- <a href="#">TERLANO</a>	0 - 5	
<b>GIRONE 14 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 15 - 1 Giornata - A</b>			
VAL PASSIRIA	- <a href="#">WEINSTRASSE SUED</a>	2 - 3		<a href="#">TIROL</a>	- COLDRANO GOLDRAIN	4 - 0	
<b>GIRONE 16 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 17 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">FC GRIES</a>	- EGGENTAL	1 - 0		OBERLAND	- <a href="#">PRATO STELVIO B</a>	1 - 2	
<b>GIRONE 25 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 31 - 1 Giornata - A</b>			
OLTRISARCO JUVE	- <a href="#">GARGAZON</a>	3 - 5		BARBIAN VILLANDERS	- <a href="#">AHRNTAL</a>	0 - 8	
<b>GIRONE 32 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 34 - 1 Giornata - A</b>			
TAUFERS	- <a href="#">SCILIAR SCHLERN</a>	3 - 5	dtr/nE	LA VAL	- <a href="#">NATZ</a>	0 - 1	
<b>GIRONE 36 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 41 - 1 Giornata - A</b>			
TEIS TISO VILLNOESS	- <a href="#">HOCHPUSTERTAL</a>	3 - 5	dtr/nE	<a href="#">RITTEN SPORT</a>	- LATZFONS VERDINGS	4 - 1	
<b>GIRONE 43 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 44 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">GAIS</a>	- NEUSTIFT	2 - 1		GITSCHBERG JOCHT. B	- AFC STERZING	-	A
<b>GIRONE 45 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 47 - 1 Giornata - A</b>			
SARNTAL FUSSBALL	- <a href="#">RISCONE REISCHACH</a>	4 - 5	dtr/nE	MUHLWALD	- <a href="#">SPORT CLUB MAREO</a>	4 - 5	dtr/nE
<b>GIRONE 48 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 54 - 1 Giornata - A</b>			
JERGINA AMATEURE	- <a href="#">LUSON-LUSEN</a>	2 - 7		<a href="#">SAN GENESIO JENESIEN</a>	- DIETENHEIM AUFH.	4 - 1	

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 26/08/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE 3 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 7 - 1 Giornata - A</b>			
ANDRIAN	- <a href="#">RIFFIAN KUENS</a>	0 - 8		(1) BURGSTALL FUSSB.	- <a href="#">MONTAN</a>	0 - 4	
<b>GIRONE 8 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 12 - 1 Giornata - A</b>			
PRATO ALLO STELVIO	- <a href="#">OLIMPIA MERANO</a>	4 - 5	dtr/nE	GIRLAN	- <a href="#">VORAN LEIFERS</a>	0 - 6	
<b>GIRONE 18 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 19 - 1 Giornata - A</b>			
(1) AUER ORA	- <a href="#">LAGHETTI RAFFEISEN</a>	4 - 6	dtr/nE	ARBERIA BOLZANO	- <a href="#">NEUGRIES</a>	1 - 5	
(1) - disputata il 24/08/2023				<b>GIRONE 21 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">CERMES</a>	- TSCHERMS MARLING	1 - 0		ULTEN RAFFEISEN	- <a href="#">ST. MARTIN MOOS IP</a>	12 - 13	dtr/nE
<b>GIRONE 22 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 23 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">UNTERLAND BERG</a>	- MORTER	5 - 3		CELTIC DON BOSCO	- <a href="#">LATSCH</a>	0 - 12	
<b>GIRONE 24 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 26 - 1 Giornata - A</b>			
MULTIGEST	- <a href="#">SLUDERNO</a>	0 - 6		SLUDERNO	- <a href="#">VOELLAN TISENS</a>	0 - 9	
<b>GIRONE 27 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 28 - 1 Giornata - A</b>			
SCHLANDERS	- <a href="#">SALORNO RAFFEISEN</a>	4 - 5	dtr/nE	SPORT CLUB LAAS	- <a href="#">KALTERER FUSSBALL</a>	1 - 3	
<b>GIRONE 29 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 30 - 1 Giornata - A</b>			
TERENTEN	- <a href="#">BRIXEN</a>	0 - 7		SPORT CLUB MAREO	- <a href="#">S.LORENZO</a>	2 - 3	
<b>GIRONE 33 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 35 - 1 Giornata - A</b>			
PFALZEN	- <a href="#">CHIENES</a>	0 - 5		GHERDEINA sq.B	- <a href="#">TESIDO</a>	1 - 2	
<b>GIRONE 37 - 1 Giornata - A</b>				<b>GIRONE 38 - 1 Giornata - A</b>			
<a href="#">UTTENHEIM</a>	- PERCHA	2 - 0		VALDAORA OLANG	- <a href="#">CADIPIETRA STEINH.</a>	1 - 6	

GIRONE 39 - 1 Giornata - A		
KLAUSEN CHIUSA	- <u>ALBEINS</u>	1 - 3

GIRONE 40 - 1 Giornata - A		
(1) CAMPO TRENIS	- <u>GHERDEINA</u>	0 - 2

(1) - disputata il 25/08/2023

GIRONE 42 - 1 Giornata - A		
<u>VAL BADIA</u>	- NATZ	4 - 2

GIRONE 46 - 1 Giornata - A		
RASEN A.S.D.	- <u>AUSWAHL RIDNAUNTAL</u>	0 - 4

GIRONE 49 - 1 Giornata - A		
WIESEN	- <u>VELTURNO FELDTH.</u>	2 - 3

GIRONE 50 - 1 Giornata - A		
(1) <u>GITSCHBERG JOCHT.</u>	- MILLAND	3 - 2

(1) - disputata il 25/08/2023

GIRONE 51 - 1 Giornata - A		
<u>VAHRN</u>	- COLLE CASIES	5 - 4

GIRONE 52 - 1 Giornata - A		
SCHABS	- <u>PLOSE</u>	4 - 5

GIRONE 53 - 1 Giornata - A		
PREDOI	- <u>BRUNICO BRUNECK</u>	0 - 14

GIRONE 55 - 1 Giornata - A		
GOSENSASS	- <u>SEXTEN</u>	4 - 6 dtr/nE

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 02/09/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE 6 - 1 Giornata - A		
<u>SINIGO</u>	- UNTERMAIS MERAN	5 - 1

GIRONE 44 - 1 Giornata - A		
(1) GITSCHBERG JOCHT.B	- <u>AFC STERZING</u>	1 - 5

(1) - disputata il 01/09/2023

**Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.**

**Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.**

Martedì 29 agosto 2023 si è svolto il sorteggio per il 2° turno di Coppa Provincia Volksbank.

A partire dal 2° turno entrano a far parte di questa competizione anche le società di Eccellenza.

Il sorteggio è stato effettuato con una suddivisione in due zone (Est ed Ovest).

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Dienstag, 29. August 2023 fand die Auslosung der 2. Runde des Volksbank Landespokals statt.

An dieser Veranstaltung nehmen ab der 2. Runde auch die Südtiroler Oberligamannschaften teil.

Bei der Auslosung wurde wieder eine Unterteilung der Mannschaften in den Zonen Ost und West vorgenommen.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

## SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel A:	<b>PRATO ALLO STELVIO B</b>	<b>KALTERER FUSSBALL</b>
Gara/Spiel B:	<b>CASTELBELLO CIARDES</b>	<b>PLAUS</b>
Gara/Spiel C:	<b>UNTERLAND BERG</b>	<b>OLIMPIA MERANO</b>
Gara/Spiel D:	<b>RIFFIAN KUENS</b>	<b>SALORNO RAIFF.</b>
Gara/Spiel E:	<b>TIROL</b>	<b>CERMES</b>



Gara/Spiel F:	<b>VORAN LEIFERS</b>	<b>LANA SPORTV.</b>
Gara/Spiel G:	<b>TERLANO</b>	<b>ST. MARTIN MOOS IP</b>
Gara/Spiel H:	<b>VÖLLAN TISENS</b>	<b>LATSCH</b>
Gara/Spiel I:	<b>NALS</b>	<b>SCHENNA</b>
Gara/Spiel J:	<b>LAGHETTI RAIFF.</b>	<b>NATURNS</b>
Gara/Spiel K:	<b>SINIGO</b>	<b>HASLACHER</b>
Gara/Spiel L:	<b>FC GRIES</b>	<b>MAIA ALTA OBERMAIS</b>
Gara/Spiel M:	<b>WEINSTRASSE SÜD</b>	<b>PARTSCHINS RAIFF.</b>
Gara/Spiel N:	<b>SAN GENESIO JENESIEN</b>	<b>SLUDERNO</b>
Gara/Spiel O:	<b>NEUGRIES</b>	<b>MONTAN</b>
Gara/Spiel P:	<b>EYRS</b>	<b>GARGAZON GARGAZZONE</b>
Gara/Spiel Q:	<b>ALBEINS</b>	<b>GHERDEINA</b>
Gara/Spiel R:	<b>STEINEGG RAIFF.</b>	<b>VELTURNO FELDTHURNS</b>
Gara/Spiel S:	<b>NATZ</b>	<b>CHIENES</b>
Gara/Spiel T:	<b>VAL BADIA</b>	<b>CADIPIETRA STEINHAUS</b>
Gara/Spiel U:	<b>VAHRN</b>	<b>LUSON LÜSEN</b>
Gara/Spiel V:	<b>STEGEN STEGONA</b>	<b>ST. PAULS</b>
Gara/Spiel W:	<b>GAIS</b>	<b>RITTEN SPORT</b>
Gara/Spiel X:	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAL</b>	<b>TRAMIN FUSSBALL</b>
Gara/Spiel Y:	<b>STERZING</b>	<b>SEXTEN</b>
Gara/Spiel Z:	<b>AHRNTAL</b>	<b>BRIXEN</b>
Gara/Spiel AA:	<b>HOCHPUSTERTAL ALTA P.</b>	<b>SCILIAR SCHLERN</b>
Gara/Spiel AB:	<b>RISCONE REISCHACH</b>	<b>S. LORENZO</b>
Gara/Spiel AC:	<b>TESIDO</b>	<b>BOZNER</b>
Gara/Spiel AD:	<b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>	<b>BRUNECK BRUNICO</b>
Gara/Spiel AE:	<b>UTTENHEIM</b>	<b>MAREO</b>
Gara/Spiel AF:	<b>PLOSE</b>	<b>ST. GEORGEN</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL  
2° TURNO - 2. RUNDE**

**Mercoledì - Mittwoch 13/09/2023 – ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
Gara/Spiel A:	PRATO ALLO STELVIO B	KALTERER FUSSBALL	Prato allo Stelvio / Prad Stilfserjoch
Gara/Spiel B:	CASTELBELLO CIARDES	PLAUS	Castelbello / Kastelbell
Gara/Spiel C:	UNTERLAND BERG	OLIMPIA MERANO	Anterivo / Altrei
Gara/Spiel D:	RIFFIAN KUENS	SALORNO RAIFF.	Rifiano / Riffian Sint.
Gara/Spiel E:	TIROL	CERMES	Tirol / Dorf Tirol
Gara/Spiel F:	VORAN LEIFERS	LANA SPORTV.	Laives / Leifers Galizia A Sint.
Gara/Spiel G:	TERLANO	ST. MARTIN MOOS IP	Terlano / Terlan Sint.
Gara/Spiel H:	VÖLLAN TISENS	LATSCH	Foiana / Völlan
Gara/Spiel I:	NALS	SCHENNA	Nalles / Nals Sint.
Gara/Spiel J:	LAGHETTI RAIFF.	NATURNS	Laghetti / Laag
Gara/Spiel K:	SINIGO	HASLACHER	Merano / Meran Sinigo Sint.
Gara/Spiel L:	FC GRIES	MAIA ALTA OBERMAIS	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.
Gara/Spiel M:	WEINSTRASSE SÜD	PARTSCHINS RAIFF.	Cortaccia / Kurtatsch
Gara/Spiel N:	SAN GENESIO JENESIEN	SLUDERNO	S. Genesio / Jenesien
Gara/Spiel P:	EYRS	GARGAZON	Glorenza / Glurns
Gara/Spiel Q:	ALBEINS	GHERDEINA	Albes / Albeins
Gara/Spiel R:	STEINEGG RAIFF.	VELTURNO FELDTH.	Collepietra / Steinegg Sint.
Gara/Spiel S:	NATZ	CHIENES	Naz / Natz B
Gara/Spiel T:	VAL BADIA	CADIPIETRA STEINH.	La Villa Badia / Stern Gadertal Sint.
Gara/Spiel U:	VAHRN	LUSON LÜSEN	Varna / Vahrn
Gara/Spiel V:	STEGEN STEGONA	ST. PAULS	Stegona / Stegen
Gara/Spiel W:	GAIS	RITTEN SPORT	Gais

Gara/Spiel X:	AUSWAHL RIDNAUNTAL	TRAMIN FUSSBALL	Racines / Ratschings Stange
Gara/Spiel Y:	STERZING	SEXTEN	Vipiteno / Sterzing Sud
Gara/Spiel Z:	AHRNTAL	BRIXEN	S. Giovanni V. Aurina / St. Johann Sint.
Gara/Spiel AA:	HOCHPUSTERTAL ALTA P.	SCILIAR SCHLERN	Dobbiaco / Toblach Sint.
Gara/Spiel AB:	RISCONE REISCHACH	S. LORENZO	Riscone / Reischach Reiperting A
Gara/Spiel AC:	TESIDO	BOZNER	Tesido / Taisten
Gara/Spiel AD:	GITSCHBERG JOCHTAL	BRUNECK BRUNICO	Valles / Vals
Gara/Spiel AE:	UTTENHEIM	MAREO	Villa Ottone / Uttenheim
Gara/Spiel AF:	PLOSE	ST. GEORGEN	S. Andrea Monte / St. Andrä Sint.

**Mercoledì - Mittwoch 20/09/2023 – ore 20.00 Uhr**

Gir. / Kreis	Società/Verein		Campo – Spielfeld
Gara/Spiel O:	NEUGRIES	MONTAN	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

### Art. 9: Modalità tecniche

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

#### Richiesta Forza Pubblica

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

### Art.9: Technische Durchführungsbestimmung

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

#### Anforderung der Öffentlichen Behörden

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST. Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 13/09/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE A - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE B - 1 Giornata - A</b>		
PRATO ALLO STELVIO	- <u>KALTERER FUSSBALL</u>	0 - 3	<u>CASTELBELLO CIARDES</u>	- SPORTVEREIN PLAUS	4 - 2
<b>GIRONE C - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE D - 1 Giornata - A</b>		
UNTERLAND BERG	- <u>OLIMPIA MERANO</u>	1 - 3	<u>RIFFIAN KUENS</u>	- SALORNO RAIFFEISEN	3 - 2
<b>GIRONE E - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE F - 1 Giornata - A</b>		
TIROL	- <u>CERMES</u>	0 - 1	<u>VORAN LEIFERS</u>	- LANA SPORTVEREIN	2 - 0
<b>GIRONE G - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE H - 1 Giornata - A</b>		
<u>TERLANO</u>	- ST. MARTIN MOOS I.P.	6 - 2	VOELLAN TISENS	- <u>LATSCH</u>	2 - 5
<b>GIRONE I - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE J - 1 Giornata - A</b>		
NALS	- <u>SCHENNA FUSSBALL</u>	1 - 3	LAGHETTI RAIFFEISEN	- <u>NATURNS</u>	3 - 4 dtr/nE
<b>GIRONE K - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE L - 1 Giornata - A</b>		
SINIGO	- <u>HASLACHER S.V.</u>	2 - 3	FC GRIES	- <u>MAIA ALTA OBERMAIS</u>	1 - 6
<b>GIRONE M - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE N - 1 Giornata - A</b>		
<u>WEINSTRASSE SUED</u>	- PARTSCHINS RAIFF.	4 - 3	<u>SAN GENESIO JENESIEN</u>	- SLUDERNO	4 - 0
<b>GIRONE P - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE Q - 1 Giornata - A</b>		
<u>EYRS</u>	- GARGAZON RAIKA	5 - 4 dtr/nE	<u>ALBEINS</u>	- GHERDEINA	1 - 0
<b>GIRONE R - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE S - 1 Giornata - A</b>		
<u>STEINEGG RAIFFEISEN</u>	- VELTURNO FELDTH.	4 - 0	<u>NATZ</u>	- CHIENES	3 - 2
<b>GIRONE T - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE U - 1 Giornata - A</b>		
VAL BADIA	- <u>CADIPIETRA STEINH.</u>	0 - 2	VAHRN	- <u>LUSON-LUSEN</u>	2 - 4 dtr/nE
<b>GIRONE V - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE W - 1 Giornata - A</b>		
<u>STEGEN STEGONA</u>	- ST.PAULS	5 - 4	<u>GAIS</u>	- RITTEN SPORT	1 - 0
<b>GIRONE X - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE Y - 1 Giornata - A</b>		
<u>AUSWAHL RIDNAUNTAL</u>	- TRAMIN FUSSBALL	4 - 1	AFC STERZING	- <u>SEXTEN</u>	1 - 2
<b>GIRONE Z - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE AA - 1 Giornata - A</b>		
<u>AHRNTAL</u>	- BRIXEN	5 - 4 dtr/nE	HOCHPUSTERTAL	- <u>SCILIAR SCHLERN</u>	1 - 3
<b>GIRONE AB - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE AC - 1 Giornata - A</b>		
RISCONE REISCHACH	- <u>S.LORENZO</u>	1 - 2	TESIDO	- <u>BOZNER</u>	0 - 5
<b>GIRONE AD - 1 Giornata - A</b>			<b>GIRONE AE - 1 Giornata - A</b>		
<u>GITSCHBERG JOCHTAL</u>	- BRUNICO BRUNECK	2 - 0	UTTENHEIM	- <u>MAREO</u>	3 - 5 dtr/nE
<b>GIRONE AF - 1 Giornata - A</b>					
PLOSE	- <u>ST.GEORGEN</u>	0 - 9			

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 20/09/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

<b>GIRONE O - 1 Giornata - A</b>		
<u>NEUGRIES</u>	- MONTAN	2 - 1

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

**Martedì 26 settembre 2023 si è svolto il sorteggio per il 3° turno di Coppa Provincia Volksbank.**

Le **gare casalinghe** saranno sempre disputate dalle società sorteggiate **della Categoria inferiore**.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

**Am Dienstag, 26. September 2023 fand die Auslosung der 3. Runde des Volksbank Landespokals statt.**

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche **in der unteren Kategorie spielt, zu**.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

### **SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

<b>Gara/Spiel A1:</b>	<b>ST. GEORGEN</b>	<b>STEGEN STEGONA</b>
<b>Gara/Spiel A2:</b>	<b>SCILIAR SCHLERN</b>	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAL</b>
<b>Gara/Spiel A3:</b>	<b>CERMES</b>	<b>SEXTEN</b>
<b>Gara/Spiel A4:</b>	<b>LUSON LÜSEN</b>	<b>ALBEINS</b>
<b>Gara/Spiel A5:</b>	<b>GAIS</b>	<b>NATZ</b>
<b>Gara/Spiel A6:</b>	<b>EYRS</b>	<b>BOZNER</b>
<b>Gara/Spiel A7:</b>	<b>CASTELBELLO CIARDES</b>	<b>LATSCH</b>
<b>Gara/Spiel A8:</b>	<b>NEUGRIES</b>	<b>CADIPIETRA STEINHAUS</b>
<b>Gara/Spiel A9:</b>	<b>KALTERER FUSSBALL</b>	<b>VORAN LEIFERS</b>
<b>Gara/Spiel B1:</b>	<b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>	<b>MAIA ALTA OBERMAIS</b>
<b>Gara/Spiel B2:</b>	<b>S. LORENZO</b>	<b>TERLANO</b>
<b>Gara/Spiel B3:</b>	<b>WEINSTRASSE SÜD</b>	<b>NATURNS</b>
<b>Gara/Spiel B4:</b>	<b>RIFFIAN KUENS</b>	<b>AHRNTAL</b>
<b>Gara/Spiel B5:</b>	<b>SAN GENESIO JENESIEN</b>	<b>SCHENNA</b>
<b>Gara/Spiel B6:</b>	<b>STEINEGG RAIFF.</b>	<b>OLIMPIA MERANO</b>
<b>Gara/Spiel B7:</b>	<b>HASLACHER</b>	<b>MAREO</b>

### **CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

#### **3°TURNO - 3. RUNDE**

**Mercoledì - Mittwoch 18/10/2023 – ore 20.45 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel B7:</i>	HASLACHER	MAREO	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Mercoledì - Mittwoch 25/10/2023 – ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel A1:</i>	ST. GEORGEN	STEGEN STEGONA	S. Giorgio / St. Georgen
<i>Gara/Spiel A2:</i>	SCILIAR SCHLERN	AUSW. RIDNAUNTAL	Siusi / Seis Laranz
<i>Gara/Spiel A3:</i>	CERMES	SEXTEN	Cermes / Tschermes
<i>Gara/Spiel A4:</i>	ALBEINS	LUSON LÜSEN	Albes / Albeins
<i>Gara/Spiel A5:</i>	GAIS	NATZ	Gais
<i>Gara/Spiel A6:</i>	EYRS	BOZNER	Oris / Eysr
<i>Gara/Spiel A7:</i>	CASTELBELLO CIARDES	LATSCH	Castelbello / Kastelbell
<i>Gara/Spiel A9:</i>	KALTERER FUSSBALL	VORAN LEIFERS	Caldaro / Kaltern Sint.
<i>Gara/Spiel B1:</i>	GITSCHBERG JOCHTAL	MAIA ALTA OBERMAIS	Valles / Vals
<i>Gara/Spiel B2:</i>	S. LORENZO	TERLANO	S. Lorenzo Sebato / St. Lorenzen
<i>Gara/Spiel B3:</i>	WEINSTRASSE SÜD	NATURNS	Cortaccia / Kurtatsch
<i>Gara/Spiel B4:</i>	RIFFIAN KUENS	AHRNTAL	Rifiano / Riffian Sint.
<i>Gara/Spiel B5:</i>	SAN GENESIO JENESIEN	SCHENNA	S. Genesio / Jenesien
<i>Gara/Spiel B6:</i>	STEINEGG RAIFF.	OLIMPIA MERANO	Collepietra / Steinegg Sint.

**Mercoledì - Mittwoch 25/10/2023 – ore 20.45 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel A8:</i>	NEUGRIES	CADIPIETRA STEINH.	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Art. 9: Modalità tecniche**

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Richiesta Forza Pubblica**

**SI RICORDA ALLE SOCIETÀ L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.**

**D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.**

**Art.9: Technische Durchführungsbestimmung**

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

**Anforderung der Öffentlichen Behörden**

**MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST. Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.**

# COPPA PROVINCIA VOLKSBANK LANDESPOKAL

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 18/10/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE B7 - 1 Giornata - A		
<u>HASLACHER S.V.</u>	- SPORT CLUB MAREO	2 - 1

## RISULTATI UFFICIALI GARE DEL / SPIELE VOM 25/10/2023

Si trascrivono qui di seguito i risultati ufficiali delle gare disputate

Man veröffentlicht die Offiziellen Spielergebnisse

GIRONE A1 - 1 Giornata - A		
<u>ST.GEORGEN</u>	- STEGEN STEGONA	2 - 1
GIRONE A3 - 1 Giornata - A		
CERMES	- <u>SEXTEN</u>	6 - 7 dtr/nE
GIRONE A5 - 1 Giornata - A		
GAIS	- <u>NATZ</u>	1 - 4
GIRONE A7 - 1 Giornata - A		
CASTELBELLO CIARDES	- <u>LATSCH</u>	1 - 3
GIRONE A9 - 1 Giornata - A		
<u>KALTERER FUSSBALL</u>	- VORAN LEIFERS	3 - 1
GIRONE B2 - 1 Giornata - A		
S.LORENZO	- <u>TERLANO</u>	0 - 4
GIRONE B4 - 1 Giornata - A		
RIFFIAN KUENS	- <u>AHRNTAL</u>	0 - 7
GIRONE B6 - 1 Giornata - A		
STEINEGG RAFFEISEN	- <u>OLIMPIA MERANO</u>	1 - 6

GIRONE A2 - 1 Giornata - A		
SCILIAR SCHLERN	- <u>AUSWAHL RIDNAUNTAL</u>	1 - 2
GIRONE A4 - 1 Giornata - A		
<u>ALBEINS</u>	- LUSON-LUSEN	3 - 2
GIRONE A6 - 1 Giornata - A		
EYRS	- <u>BOZNER</u>	2 - 6
GIRONE A8 - 1 Giornata - A		
<u>NEUGRIES</u>	- CADAPIETRA STEINH.	4 - 0
GIRONE B1 - 1 Giornata - A		
<u>GITSCHBERG JOCHT.</u>	- MAIA ALTA OBERMAIS	6 - 4 dtr/nE
GIRONE B3 - 1 Giornata - A		
WEINSTRASSE SUED	- <u>NATURNS</u>	0 - 2
GIRONE B5 - 1 Giornata - A		
<u>SAN GENESIO</u>	- SCENNA FUSSBALL	6 - 5 dtr/nE

Le Società sottolineate si sono qualificate per il prossimo turno.

Die unterstrichenen Vereine haben sich für die nächste Runde qualifiziert.

Martedì 5 dicembre 2023, in occasione della riunione del Consiglio Direttivo, si è svolto il sorteggio per il 4° turno di Coppa Provincia Volksbank.

Le gare casalinghe saranno sempre disputate dalle società sorteggiate della Categoria inferiore.

Nel caso di un abbinamento di società della stessa Categoria giocherà in casa la società prima sorteggiata.

Nelle gare infrasettimanali (notturne) giocherà in casa eventualmente la società che dispone di un impianto sportivo con illuminazione omologata, eccezione fatta per le società che riescono ad organizzare un campo con luce artificiale nelle vicinanze.

Am Dienstag, 05. Dezember 2023 fand, bei der Vorstandssitzung des Landeskomitee, die Auslosung der 4. Runde des Volksbank Landespokals statt.

Das Heimrecht steht der Mannschaft, welche in der unteren Kategorie spielt, zu.

Wenn zwei Mannschaften derselben Kategorie angehören spielt die zuerst ausgeloste Mannschaft zu Hause.

Bei Wochenspieltagen (abends) erhält jene Mannschaft das Heimrecht, welche über eine Sportanlage mit homologierter Flutlichtanlage verfügt, außer der Mannschaft mit Heimrecht gelingt es, ein geeignetes Spielfeld mit Flutlichtanlage bei einem benachbarten Verein zu organisieren.

**SVOLGIMENTO COPPA PROVINCIA VOLKSBANK ALTO ADIGE  
ABLAUF DES SÜDTIROLER VOLKSBANK LANDESPOKALS**

Sono stati sorteggiati i seguenti abbinamenti

Es wurden folgende Paarungen ausgelost:

Gara/Spiel O1:	<b>NEUGRIES</b>	<b>LATSCH</b>
Gara/Spiel O2:	<b>HASLACHER</b>	<b>TERLANO</b>
Gara/Spiel O3:	<b>SEXTEN</b>	<b>AUSWAHL RIDNAUNTAL</b>
Gara/Spiel O4:	<b>GITSCHBERG JOCHTAL</b>	<b>BOZNER</b>
Gara/Spiel O5:	<b>NATZ</b>	<b>ALBEINS</b>
Gara/Spiel O6:	<b>KALTERER FUSSBALL</b>	<b>ST. GEORGEN</b>
Gara/Spiel O7:	<b>SAN GENESIO JENESIEN</b>	<b>OLIMPIA MERANO</b>
Gara/Spiel O8:	<b>AHRNTAL</b>	<b>NATURNS</b>

**CALENDARIO COPPA PROVINCIA - SPIELKALENDER LANDESPOKAL**

**4°TURNO - 4. RUNDE  
Ottavi / Achtelfinalspiele**

**Mercoledì - Mittwoch 06/03/2024 – ore 20.45 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel O2:</i>	HASLACHER	TERLANO	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Mercoledì - Mittwoch 13/03/2024 – ore 20.00 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel O3:</i>	SEXTEN	AUSWAHL RIDNAUNTAL	Dobbiaco / Toblach Sint.
<i>Gara/Spiel O4:</i>	GITSCHBERG JOCHTAL	BOZNER	Valles / Vals
<i>Gara/Spiel O5:</i>	NATZ	ALBEINS	Naz / Natz B
<i>Gara/Spiel O6:</i>	KALTERER FUSSBALL	ST. GEORGEN	Caldaro / Kaltern Sint.
<i>Gara/Spiel O7:</i>	SAN GENESIO	OLIMPIA MERANO	S. Genesio / Jenesien
<i>Gara/Spiel O8:</i>	AHRNTAL	NATURNS	S. Giovanni V. Aurina / St. Johann Sint.

**Mercoledì - Mittwoch 13/03/2024 – ore 20.45 Uhr**

<b>Gir. / Kreis</b>	<b>Società/Verein</b>		<b>Campo – Spielfeld</b>
<i>Gara/Spiel O1:</i>	NEUGRIES	LATSCH	Bolzano / Bozen Pfarrhof Sint.

**Art. 9: Modalità tecniche**

Le gare saranno effettuate in due tempi di 45' ciascuno con **gare uniche senza gare di ritorno**. Nel caso di parità dopo i tempi regolamentari, l'arbitro procederà a far eseguire i tiri di rigore, secondo le modalità previste dai vigenti regolamenti.

**Art.9: Technische Durchführungsbestimmung**

Die Pokalspiele werden in Form von **direkten Begegnungen, ohne Rückspiel** mit zwei Halbzeiten von 45 Minuten ausgetragen. Im Falle eines Gleichstandes nach der regulären Spielzeit wird, entsprechend den Bestimmungen, das Elfmeterschießen durchgeführt.

### Richiesta Forza Pubblica

SI RICORDA ALLE SOCIETA' L'OBBLIGO DELLA RICHIESTA DELLA FORZA PUBBLICA PER TUTTE LE GARE DI COPPA.

D'intesa con il CPA-AIA Bolzano, le Società dovranno presentare la richiesta in duplice copia (fotocopia), con le distinte prima dell'inizio della gara, che dovrà essere consegnata e fatta controfirmare dall'arbitro, per evitare successivi reclami.

### Anforderung der Öffentlichen Behörden

MAN ERINNERT ALLE VEREINE DARAN, DASS DIE ANFORDERUNG DER SICHERHEITSBEHÖRDEN BEI ALLEN POKALSPIELEN VERPFLICHTEND IST.

Im Einverständnis mit dem CPA-AIA Bozen, müssen die Vereine die Anfrage der Sicherheitsbehörden in doppelter Ausführung (Fotokopie), vor dem Spielbeginn, mit den Spielerlisten dem Schiedsrichter aushändigen und unterschreiben lassen, um nachträgliche Reklamationen zu vermeiden.

#### **5°TURNO - 5. RUNDE**

**Quarti / Viertelfinalspiele**

**Mercoledì - Mittwoch 17/04/2024 – ore 20.00 Uhr**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

#### **6°TURNO - 6. RUNDE**

**Semifinali / Halbfinalspiele**

**Mercoledì - Mittwoch 01/05/2024 – ore 20.00 Uhr**

Gli abbinamenti saranno sorteggiati.

Die Paarungen werden ausgelost.

#### **7°TURNO - 7. RUNDE**

**FINALE PROVINCIALE – LANDESFINALSPIEL**

La gara di finale sarà disputata in data e su campo da definire.

Termin und Ort des Finalspiels werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt.